

Job

Chapter 23

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
et-dire Job et-répondre
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

גַּם-הַיּוֹם מַרְי שְׁחִי יָדִי כְבֹדָה עַל-אִנְחָתִי: 2
mon-plainte-moi mon-main-moi honorer sur mon-[H0585](#) [H1571](#) [H3117](#) [H4805](#) [H7879](#) [H3027](#) [H3513](#)

Encore aujourd'hui ma plainte est amère, la main qui s'appesantit sur moi est plus pesante que mon gémissément !

מִי-יֵתֵן יָדָעְתִּי וְאִמְצָאָהוּ אָבוֹא עַד-תְּכַוֵּנְתּוֹ: 3
connaître donner qui? et-trouver-lui venir jusqu'à son-[H4310](#) [H5414](#) [H3045](#) [H4672](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8499](#)

Oh ! si je savais le trouver, et parvenir là où il est assis !

אֶעֱרַכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת: 4
disposer à-son-face-lui jugement et-mon-bouche-moi remplir réprimande
[H6440](#) [H4941](#) [H6310](#) [H4390](#)

J'exposerais [ma] juste cause devant lui, et je remplirais ma bouche d'arguments ;

אֲדַעַה מַלְיָם יַעֲנֵנִי וְאֶבְיֶנָּה מַה-יֹּאמֶר לִי: 5
connaître parole répondre-moi et-comprendre qu'il dire
[H3045](#) [H4405](#) [H0995](#) [H4100](#) [H0559](#)

Je saurais les paroles qu'il me répondrait, et je comprendrais ce qu'il me dirait.

הַרְבֵּי-כֹחַ יִרְבֵּי עִמָּדִי לֹא אֶדָּ-הוּא יִשֶּׁם בִּי: 6
nombreux plaider avec-moi-moi ne...pas seulement lui-lui mettre
[H7378](#) [H5978](#) [H3808](#) [H0389](#) [H1931](#)

Contesterait-il avec moi dans la grandeur de sa force ? Non, mais il ferait attention à moi.

שָׁם יֵשֶׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֶצַח מִשְׁפָּטִי: 7
là droit reprendre avec-lui et-à-perpétuité de-juger-moi
[H8033](#) [H3477](#) [H3198](#) [H6403](#) [H5331](#) [H8199](#)

Là, un homme droit raisonnerait avec lui, et je serais délivré pour toujours de mon juge.

הֵן קִדְמָה אֶהְלֵךְ וְאִינְנִי וְאֶחֱזֹר וְלֹא-אֲבִין לּוֹ: 8
voici orient aller et-il-n'y-a-pas-lui et-ne...pas et-ne...pas comprendre
[H2005](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0268](#) [H3808](#) [H0995](#)

Voici, je vais en avant, mais il n'y est pas ; et en arrière, mais je ne l'aperçois pas ;

שְׂמְאוֹל בְּעֵשְׂתוֹ וְלֹא-אֶחְזֹר יַעֲטָר יְמִין וְלֹא אֶרְאֶה: 9
gauche dans-faire-lui et-ne...pas contempler être-faible droite et-ne...pas voir
[H8040](#) [H3808](#) [H2372](#) [H3225](#) [H3808](#) [H7200](#)

À gauche, quand il y opère, mais je ne le discerne pas ; il se cache à droite, et je ne le vois pas.

כִּי	יָדַע	דֶּרֶךְ	עִמָּדִי	בְּחֻנִּי	כִּזְהָב	אֵצֶא:	10
car	connaître	chemin	avec-moi-moi	éprouver-moi	or	sortir	
	H3045	H1870	H5978	H0974	H2091	H3318	

Mais il connaît la voie que je suis ; il m'éprouve, je sortirai comme de l'or.

בְּאֶשְׁרֹו	אֶחָזָה	רַגְלִי	דֶּרֶכֹּו	שְׁמֵרָתִי	וְלֹא-	אָט:	11
dans-son-אב-ורשא	saisir	mon-pied-moi	son-chemin-lui	garder	et-ne...pas	étendre	
	H0270	H7272	H1870	H8104	H3808	H5186	

Mon pied s'attache à ses pas ; j'ai gardé sa voie, et je n'en ai point dévié.

מִצְוַת	שְׁפָתַי	וְלֹא	אִמִּישׁ	מִחֲקִי	צָפַנְתִּי	אִמְרִי-	12
commandement	son-lèvre-lui	et-ne...pas	אמיש	de-mon-décret-moi	cacher	parole	
	H4687	H8193	H3808	H4185	H6845	H0561	
פִּי:							
son-bouche-lui							
H6310							

Je ne me suis pas retiré du commandement de ses lèvres ; j'ai serré [par-devers moi] les paroles de sa bouche plus que le propos de mon propre cœur.

וְהוּא	בְּאֶחָד	וּמִי	יָשִׁיבֵנּוּ	וְנַפְשׁוֹ	אוֹתָהּ	וַיַּעַשׂ:	13
et-lui-lui	dans-un	et-qui?	retourner	et-son-âme-lui	désirer	et-faire	
	H0259	H4310	H7725	H5315	H0183		

Mais lui, il a une [pensée], et qui l'en fera revenir ? Ce que son âme désire, il le fait.

כִּי	יִשְׁלִים	חֲקִי	וְכִהְנָה	רַבּוֹת	עִמּוֹ:	14
car	récompenser	mon-décret-moi	et-הנהכו-elles	nombreux	avec-lui	
		H2706	H2007			

Car il achèvera ce qui est déterminé pour moi ; et bien des choses semblables sont auprès de lui.

עַל-	בֵּן	מִפְנֵי	אֶבְהֵל	אֶתְבוּן	וְאֶפְתָּר	מִמּוֹ:	15
sur	ainsi	de-son-face-lui	se-hâter	comprendre	et-trembler	de-lui	
		H6440	H0926	H0995	H6342		

C'est pourquoi je suis terrifié devant sa face ; je considère, et je suis effrayé devant lui.

וְאֵל	הַרָךְ	לִבִּי	יְשׁוּרִי	הִבְהִילְנִי:	16
et-Dieu	הרך	mon-cœur-moi	et-le-Tout-Puissant	se-hâter-moi	
	H7401		H7706	H0926	

Et   Dieu a fait défaillir mon cœur, et le Tout-puissant m'a frappé de terreur ;

כִּי	לֹא	נִצַּמְתִּי	מִפְנֵי-	חֹשֶׁךְ	וּמִפְנֵי	כֶּסֶד-	אֶפְל:	17
car	ne...pas	de-face	ténèbres	et-mon-face-moi	couvrir	obscurité		
	H3808	H6789	H6440	H2822	H3680	H0652		

Parce que je n'ai pas été anéanti devant les ténèbres, et qu'il ne m'a pas caché l'obscurité.